

ERNESTO MONSALVE

SECONDA VERSIONE, SEGUNDA VERSIÓN,
DALLA EDIZIONE A PARTIR DE LA
COMPOSTA COMPUESTA
NEL 2020 CON EN 2020 CON

DAVID RIVAS | PABLO TORIBIO | ÓSCAR MARTÍN

ORATORIO DI NATALE | DE NAVIDAD

IGLESIA CONVENTUAL DE SAN PABLO | VALLADOLID

IV – XII – MMXXII

BASILICA DI SAN LORENZO IN DAMASO
PALAZZO DELLA CANCELLERIA APOSTOLICA DELLA SANTA SEDE
VII – XII – MMXXII

IGLESIA DE SANTIAGO APÓSTOL | MEDINA DE RIOSECO
X – XII – MMXXII

AUDITORIO MIGUEL DELIBES | VALLADOLID
XXX – XII – MMXXII

ORATORIO DE NAVIDAD

Letra compilada de los textos litúrgicos en latín y música de **ERNESTO MONSALVE** a partir de la versión creada en 2020 con **David Rivas, Pablo Toribio y Óscar Martín**.

La obra que podrá escucharse esta tarde es la versión, definitiva y revisada, del *Oratorio de Navidad* que la *Fundación Eme para las Artes y el Talento Joven de Castilla y León* encargara para la Navidad de 2020 y que fue estrenada en la Catedral de Valladolid en presencia del entonces presidente de la Conferencia Episcopal Española y cardenal-arzobispo de Valladolid **Ricardo Blázquez** –hoy emérito– y del obispo auxiliar **Luis Argüello** –hoy titular–. Las limitaciones impuestas por la normativa sanitaria, en plena pandemia, exigieron unas características muy concretas para desarrollar un espectáculo artístico, y ante la imposibilidad de que la *Fundación Eme* ofreciera su tradicional programa de Navidad en las condiciones en que nos tenía acostumbrados desde 2007, ésta decidió realizar un encargo que permitiera celebrar el Concierto, si bien no en el formato que le era habitual, sí con la impronta de su habitual compromiso por el Arte y la Juventud. Los destinatarios fueron cuatro jóvenes compositores castellanoleoneses, generacionalmente próximos y con consolidada trayectoria: Ernesto Monsalve (Valladolid, 1985), David Rivas (Toro, 1980), Pablo Toribio (Medina de Rioseco, 1974) y Óscar Martín (Palencia, 1989).

El texto sobre el cual trabajaron fue el mismo que empleara Saint-Säens para su *Oratorio de Navidad*: un compendio procedente de la Liturgia de Navidad y de la Sagrada Escritura. Las circunstancias de 2020 obligaron a prescindir de coro, por lo que la obra fue compuesta para cuatro solistas vocales (soprano, alto, tenor y barítono) y orquesta. Ernesto Monsalve fue el encargado de dirigir el encargo y, luego, a la Joven Orquesta Sinfónica de Valladolid y a los cantantes Ana Lucrecia García, Beatriz Gimeno, Alain Damas y Luis Santana en un estreno que pocos días después se repetiría en la iglesia de Santo Tomás Cantuariense de Toro (Zamora) y en la colegiata de San Miguel de Ampudia (Palencia).

Dos años después, con la pandemia superada y el sosiego requerido –la obra fue confeccionada en tan solo quince días para poder atender el encargo en plazo–, la *Fundación Eme* ha considerado oportuno encargar una revisión de la obra a Ernesto Monsalve, como pórtico de entrada al XX Aniversario que la Joven Orquesta Sinfónica de Valladolid celebrará en 2023, y como carta de presentación de la formación en Roma y El Vaticano.

Cuando redacté las notas al programa del estreno en 2020, hice notar que el texto que empleara Saint-Säens en 1858 –debido a un compendiador anónimo– y que fue también utilizado para este *Oratorio*, ofrecía una exposición más reflexiva que narrativa, pues el único suceso que relataba era la anunciaciόn a los pastores, dedicándose por lo demás a subrayar una serie de reflexiones y actitudes ante el acontecimiento del Dios hecho hombre. Pero, en 2022, se ha completado el libreto con el *Ave María* –la Anunciaciόn– y el episodio de la

Adoración de los Magos –desde su entrada en Jerusalén a su encuentro con Herodes y la presentación de las Ofrendas al Niño Dios–. Asimismo, se han añadido enlaces entre los números de cada una de las dos partes de la obra y se ha armonizado en estilo la orquestación. El resultado es una obra mucho más cohesionada tanto desde el punto de vista dramático como musical. Mantiene su estructura en diez números –los seis primeros para la primera parte y los cuatro últimos para la segunda–, pero actúa como un continuo orgánico, para lo cual se ha replanteado parte del material original.

La obertura (nº 1), que bien nos traerá evocaciones de este tiempo entrañable, enlaza con la Anunciación, sin solución de continuidad, optándose por insertar la música escrita para el texto del *Ave María* en la formulación atribuida a Severo de Antioquía (h. 538), que perdura hasta hoy... Es una atmósfera camerística en la que el Ángel del Señor –la soprano– parece dialogar con una María complaciente –el *cello solo*–. Los suaves contornos de la pieza nos traerán a la memoria la obra sacra de Cesar Franck, compositor de quien este año celebramos el bicentenario de su nacimiento. Tras alejarse el Ángel, los acordes triunfantes del *Gaudium Magnum* (nº 2) –*leitmotiv* para el Mesías– nos trasladan a Belén, donde «por decreto del emperador Augusto y siendo Publio Sulpicio Quirino gobernador de Siria», se realiza el primer censo de la Historia. El Evangelista (barítono) comienza su relato y el Ángel (soprano) anuncia, a ritmo de pastoral, a los humildes, a los que vigilan en la noche los rebaños, que en la Ciudad de David va a nacer el Ungido por Dios (Lucas, 2, 8-13), motivo musical rematado por las trompetas (*Christus Dominus*). Se entona entonces un cántico de alabanza –*Gloria in altissimis Deo* (nº 3)–, otrora encomendado a los solistas, que hoy será debut del coro en la obra, cantando la variante *in altissimis* procedente de la *Vulgata* de San Jerónimo (382), en lugar del *Gloria in excelsis Deo* de la *Vetus Latina* (h. 128-139), empleado hoy en la Liturgia por su mayor precisión conceptual –*Gloria a Dios en las alturas* frente a *Gloria a Dios en su excelencia* (excel, “sobresalir”)-.

La Navidad fue, es y será momento de esperanza, pese a las flaquezas y dudas del ser humano. El nº 4, *Expectans expectavi*, “Esperaba expectante” (Salmo 40, 1), lo refleja con un punto de ambigüedad en su lenguaje, para finalmente reafirmarse en la fe –*Domine, ego credidi*, “Señor, en mi corazón yo creo” (Juan, 11, 27)–. La obscura soledad de la contralto se torna en cariñosa compañía con la voz luminosa de la soprano.

Confirmada la creencia en la salvación, la asamblea bendice el nombre del Señor –*Benedictus* (Salmo 118) (nº 5)– con interacciones de los diferentes solistas, y reaparece el *Gloria* (nº 6) con solemnidad coral, alabando al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. He aquí uno de los números formalmente más interesantes: la música parte de un motivo único en progresión que se desdobra en varias voces al proclamarse la Trinidad –tres Personas distintas y un solo Dios verdadero–, en do menor (tres bemoles), motivo que se mantiene presente mientras coro y solistas siguen otras líneas (*según era en el principio, ahora y siempre*) –el mundo cambia, Dios permanece–, cerrándose la primera parte de la obra.

La nueva versión, revisada, abre ahora la segunda parte con el episodio de los Magos (Mateo, 2, 1-12), narrado por el Evangelista (barítono). Se trata del más largo de la obra

y con dimensiones dramáticas próximas a la ópera –el tenor encarna a un cínico Herodes, una opción por la tesitura aguda que ya fue utilizada por Richard Strauss en su *Salomé* (1905), para el lascivo personaje de Herodes Antípasis, hijo del que nos ocupa–. El motivo musical del Mesías va reapareciendo en sucesivas ocasiones y con distintas armonías. Presentadas las reales ofrendas (oro, incienso y mirra), la escena se cierra con la aparición versionada del tema del *Adeste Fideles*, cantando solistas y coro las estrofas tercera, segunda y primera, por este orden, en una progresión con distintas elaboraciones del tema atribuido a John Reading (h. 1681) o John Francis Wade (h. 1743) sobre texto, también de atribución, de San Buenaventura.

Las palabras *Cognovit bos possessorem suum* de Isaías (1, 3) en que el buey y la mula son metáfora de los mansos seguidores del Mesías, sirve de enlace a la atmósfera íntima y reflexiva de *Splendoribus Sanctorum* (Salmo 110, 3) (nº 7), con tintes de anhelo, donde el tenor (antes el antihéroe) es ahora la voz íntima de cada hombre. La parte se articula a través de un breve motivo sobre el que se va construyendo la música, hasta desembocar en el *Aleluya* (Isaías 49,13) (nº 8) como desbordamiento de un gozo interior que presto corremos a participar a los demás.

Sigue *Consurge, filia Sion* (“Levántate, hija de Sión”) (Lamentaciones, 2, 19; Isaías, 62,1) (nº 9), que anuncia a todo el Orbe la venida del Salvador –“hija de Sión”, alegoría de la ciudad de Jerusalén y, por ende, de la humanidad–. Es un clamor suave, de atmósfera contemplativa, que desemboca en el himno final de alabanza *Tollite Hostias* (“elevad ofrendas”) (nº 10), procedente del Salmo 96, que se articula sobre un coral de fácil entonación por la asamblea, en un estilo entroncado con la tradición sacra centroeuropea, sobre el cual se realizan variaciones. El pueblo se regocija de forma atemporal en la presencia del que fue, es y será.

La soprano **Ana Lucrecia García**, la contralto **Beatriz Gimeno**, el tenor **Alain Damas** y los barítonos **Luis Santana y David Gascón**, la **Joven Orquesta Sinfónica de Valladolid** y su director titular **Ernesto Monsalve** al frente, repiten dos años después en esta versión, definitiva y revisada, del *Oratorio de Navidad*, que podrá escucharse en Valladolid tanto en la iglesia conventual de San Pablo (P.P. Dominicos) como en la Sala Sinfónica del Auditorio Miguel Delibes, y también en la iglesia de Santiago Apóstol de Medina de Rioseco (Valladolid) y en la Basílica de San Lorenzo *in Damaso* de Roma. La parte coral correrá a cargo de cinco **Coros de Castilla y León** (Coral Vallisoletana, Coral Támbora y Coro de la Universidad Millán Santos, de Valladolid; y Aures Cantibus y Coro Sacro Jerónimo Aguado, de Zamora) en las funciones ofrecidas en España, y de la **Schola Cantorum della Basilica di San Lorenzo in Damaso**, en la ofrecida en suelo del Estado de la Ciudad del Vaticano.

En 2020, esta partitura sonaba por primera vez recordándonos, en plena crisis que, hoy y siempre, hay hueco en nuestro corazón para la esperanza. Por los que ya no están con nosotros y para los que siguen a nuestro lado pero tienen heridas que cerrar, sirvan de homenaje estas funciones.

Álvaro Cordero Taborda

Presidente de la Comisión
del XX Aniversario de la JOSVa (2003-2023)

1. OUVERTURE | OBERTURA

Ave Maria,
di grazia piena,
il Signore è con te.

Tu sei benedetta fra le donne
e benedetto è il frutto del tuo seno, Gesù.

Santa Maria, Madre di Dio,
prega per noi peccatori,
adesso e nell'ora della nostra morte.
Amen...

Ave Maria,
gratia plena,
Dominus tecum.

Benedicta tu in mulieribus
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.

Sancta Maria, mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae.
Amen...

Ave María,
de gracia plena,
el Señor contigo está.

Bendita tú entre las mujeres
y bendito el fruto de tu vientre, Jesús.

Santa María, madre de Dios,
ora por nosotros, los pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte.
Amén...

2. GAUDIUM MAGNUM

Luca | Lucas, 2:8-13

E c'erano in quella regione alcuni pastori
che vegliavano di notte
facendo la guardia al loro gregge.
Ed ecco l'Angelo del Signore
si fermò presso di loro
e la luce del Signore li avvolse,
e furono presi da grande timore.
E l'Angelo disse loro:

"Non temete!
Ecco, vi annuncio
una grande gioia,
che sarà di tutto il popolo:
poiché oggi è nato per voi
Cristo Signore nella città di Davide.
E questo per voi il segno:
troverete un bambino
avvolto in panni
e posto in una mangiatoia".

E subito apparve con l'Angelo
una moltitudine dell'esercito celeste
che lodava Dio
e diceva:

Et pastores erant in regione eadem
vigilantes et custodientes
vigilias noctis super gregem suum.
Et ecce Angelus Domini
stetit juxta illos,
et claritas Dei circumfulsit illos,
et timuerunt timore magno.
Et dixit illis Angelus:

"Nolite timere!
Ecce enim evangelizo
vobis gaudium magnum,
quod erit omnipopulo:
quia natus est vobis hodie
Christus Dominus in civitate David.
Et hoc vobis signum:
Invenientes infantem
pannis involutum,
et positum in praesepio".

Et subito facta est cum Angelo
multitudo militiae
coelestis laudantium Deum,
et dicentium:

En aquella región acampaban unos pastores,
que vigilaban por turno
sus rebaños durante la noche.
De pronto, se les apareció el Ángel del Señor
y la gloria del Señor
los envolvió con su luz.
Ellos sintieron un gran temor,
pero el Ángel les dijo:

"No temáis,
porque os traigo una buena nueva,
una gran alegría
para todo el pueblo:
os ha nacido hoy
el Cristo Señor, en la ciudad de David.
Y esto os servirá de señal:
encontraréis a un niño recién nacido
envuelto en pañales
y acostado en un pesebre".

Y junto con el Ángel,
apareció una multitud del ejército celestial
que alababa a Dios,
y diciendo:

3. GLORIA IN ALTISSIMIS

Gloria a Dio nel più alto dei cieli
e pace in terra agli uomini
di buona volontà!

Gloria in altissimis Deo,
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis!

¡Gloria a Dios en las alturas,
y en la tierra paz a los hombres
de buena voluntad!

4. EXPECTANS DOMINUM

Salmo, 40:1

Ho sperato: ho sperato nel Signore.
Ed egli su di me si è chinato.

Expectans expectavi Dominum.
Et intendit mihi.

He esperado expectante al Señor.
Y Él oyó mi clamor.

Giovanni | Juan, 11:27

Signore, ho creduto,
perché tu sei Cristo
Figlio del Dio vivente,
che venisti su questa terra.

Domine, ego credidi,
quia Tu es Christus,
Filius Dei vivi,
qui in hunc mundum venisti.

Señor, en mi corazón yo creo,
que Tú realmente eres el Cristo,
el Hijo del Dios vivo,
que has venido a este mundo.

5. BENEDICTUS

Salmo, 118:26-28



Dio, il Signore è nostra luce.
Sei tu il mio Dio e ti rendo grazie.
Sei il mio Dio e ti esalto.

Deus Dominus, et illuxit nobis.
Deus meus es tu, et confitebor tibi.
Deus meus es tu et exaltabo te.

Señor Dios, Tú nos iluminas.
Sólo Tú eres mi Dios, y confío en ti.
Sólo Tú eres mi Dios y yo te alabaré.

Salmo, 2:1

Perché le genti congiurano e
perché invano cospirano i popoli?

Quare fremuerunt gentes et populi
meditati sunt inania?

¿Por qué se amotinan las gentes,
y los pueblos piensan cosas vanas?

6. GLORIA - AMEN

Gloria al Padre, al Figlio
e allo Spirito Santo.
Com'era in principio
e ora e sempre
nei secoli dei secoli
e nell'eternità delle eternità.
Amen.

Gloria Patri, gloria Filio,
gloria Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio,
et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum
et in saeculum saeculi.
Amen.

Gloria al Padre, gloria al Hijo,
gloria al Espíritu Santo.
Como era en un principio,
ahora y siempre,
por los siglos de los siglos
y en la eternidad de las eternidades.
Amén.

7. ADORATIO MAGORUM

Mateo, 2:1-12

Or essendo Gesù nato
in Betleem di Giudea,
ai di del re Erode,
ecco dei magi d'Oriente arrivarono
in Gerusalemme, dicendo:
“Dov'è il che è nato
re de' Giudei?
Noi abbiam veduto la sua stella in Oriente
e siam venuti per adorarlo”.

Udito questo,
il re Erode fu turbato,
e tutta Gerusalemme con lui;
e radunati tutti
i capi sacerdoti
e gli scribi del popolo,
s'informò da loro
dove il Cristo dovea nascere,
ed essi gli dissero:
“In Betleem di Giudea;
poiché così è scritto
per mezzo del profeta:
«E tu, Betleem, terra di Giuda,
non sei punto la minima fra
le città principali di Giuda;
perché da te uscirà un Principe,
che pascerà il mio popolo Israele»”.

Allora Erode,
chiamati di nascosto i magi,
s'informò esattamente
da loro del tempo in cui la stella
era apparita;
e mandandoli
a Betleem, disse loro:
“Andate e domandate
diligentemente del fanciullino;
e quando lo avrete trovato, fatemelo
sapere, affinché io pure
venga ad adorarlo”.

Essi dunque, udito il re, partirono.
Ed ecco la stella
che aveano veduta in Oriente,
andava dinanzi a loro,
finché, giunta al luogo dov'era il
fanciullino, vi si fermò sopra.
Ed essi, veduta la stella,
si rallegraron di grandissima allegrezza...
Ed entrarì nella casa,
video il fanciullino con Maria, sua madre,
e prostratisi lo adorarono;
ed aperti i loro tesori,
gli offrirono dei doni:
Oro e incenso e mirra!

Cum autem natus esset Iesus
in Bethlehem Iudeae
in diebus Herodis regis,
ecce Magi ab Oriente venerunt
Hierosolymam dicentes:
“Ubi est, qui natus est,
rex Iudeorum?
Vidimus enim stellam eius in Oriente
et venimus adorare eum”.

Audiens autem,
Herodes rex turbatus est
et omnis Hierosolyma cum illo;
et congregans omnes
principes sacerdotum
et scribas populi,
sciscitabatur ab eis
ubi Christus nasceretur,
at illi dixerunt ei:
“In Bethlehem Iudeae.
Sic enim scriptum est
per prophetam:
«Et tu, Bethlehem terra Iudeae,
nequaquam minima es
in principibus Iudeae;
ex te enim exiit dux,
qui reget populum meum Israele»”.

Tunc Herodes,
clam vocatis Magis,
diligenter didicit ab eis
tempus stellae,
quae apparuit eis;
et mittens illos
in Bethlehem dixit:
“Ite et interrogate
diligenter de puer;
et cum inveneritis, renuntiate mihi,
ut et ego veniens
adorem eum”.

Qui cum audissent regem, abierunt.
Et ecce stella,
quam viderant in Oriente,
antecedebat eos,
usque dum veniens staret supra,
ubi erat puer.
Videntes autem stellam gavisi sunt
gaudio magno valde...
Et intrantes domum
viderunt puerum cum Maria, matre eius,
et procidentes adoraverunt eum;
et apertis thesauris suis,
obtulerunt ei munera:
Aurum et thus et myrram!

Cuando nació Jesús,
en Belén de Judea,
bajo el reinado de Herodes,
unos Magos del Oriente se presentaron
en Jerusalén y preguntaron:
“¿Dónde está el que acaba de nacer
como rey de los judíos?
Vimos su estrella en Oriente
y hemos venido a adorarlo”.

Oyéndolos,
el rey Herodes quedó desconcertado
y el todo Jerusalén con él;
y congregando a todos
los sumos sacerdotes
y a los escribas del pueblo,
para preguntarles en qué lugar
el Cristo debía nacer,
aquellos le respondieron:
“En Belén de Judea,
porque así escrito está
por el profeta:
«Y tú, Belén, tierra de Judá,
ciertamente no eres la menor
entre las principales ciudades de Judá,
porque de ti surgirá el caudillo
que regirá a mi pueblo de Israel»”.

Entonces, Herodes
mandó llamar a esos Magos,
secretamente averiguó
la fecha en que la estrella
había aparecido;
y los envió
a Belén, diciendo:
“Id e informaos
diligentemente acerca del niño;
y cuando lo hayáis encontrado, avisadme,
para ir yo también
a adorarle”.

Después de oír al rey, partieron.
Y aquella estrella
que habían visto en Oriente,
los precedía,
hasta que se detuvo sobre el lugar
donde estaba el niño.
Cuando vieron la estrella detenerse,
el más grande gozo los embargó...
Y al entrar en el hogar,
encontraron al niño con María, su madre,
y postrándose le adoraron;
y abriendo sus cofres,
le ofrecieron sus regalos:
¡Oro e incienso y mirra!

Poi, essendo stati
avvertiti in sogno
di non ripassare da Erode,
per altra via tornarono
al loro paese.

L'eterno splendore dell'Eterno Genitore,
lo vedremo velato sotto la carne
il Bambino, avvolto in fasce.
Vieni, adoriamo il Signore.

Per noi i bisognosi e il fieno
abbracciamo il pio:
Amandoci così, chi ci riscatterebbe?
Vieni, adoriamo il Signore.

Vai, fedele, compiaciuto e trionfante
vieni, vieni a Betlemme.
guarda nascere il Re degli Angeli!
Vieni, adoriamo il Signore!

Il bue conosce il suo possessore,
e il mulo la greppia del suo padrone;
ma Israele non ha conoscenza,
il mio popolo non discerne
chi è il Signore. Il suo Principe...

Et responso
accepto in somnis,
ne redirent ad Herodem,
per aliam viam reversi
sunt in regionem suam.

Aeterni Parentis splendorem aeternum,
velatum sub carne videbimus
delum Infantem, pannis involutum.
Venite adoremus Dominum.

Pro nobis egenum et foeno cubamtem,
piis foveamus amplexibus:
Sic nos amantem, quis nos redamaret?
Venite adoremus Dominum.

Adeste fideles laeti triumphantes
venite, venite in Bethlehem.
natum videte Regem Angelorum!
Venite adoremus Dominum!

Isaia | Isaías, 1:3

Cognovit bos possessorem suum
et asinus praeseppe Domini sui,
Israel non cognovit,
populus meus non intellexit
Domini sui. Principi sui...

Y siendo
advertidos en sueños
de no regresar ante Herodes,
volvieron por otro camino
a sus distintos países.

El eterno esplendor del Padre Eterno
lo veremos oculto bajo la carne
del Dios Niño envuelto en pañales.
Venid, adoramos al Señor.

Al por nosotros pobre y acostado en paja,
demos calor con nuestros abrazos:
A quien así nos ama, ¿quién no le amará?
Venid, adoramos al Señor.

Acudid, fieles, alegres y triunfantes,
venid, venid a Belén.
¡Ved al nacido Rey de los Ángeles!
¡Venid, adoramos al Señor!

8. SPLENDORIBUS SANCTORUM

Salmo, 110:3

A te il principato
nel giorno della tua potenza
tra santi splendori.

Tecum principium
in die virtutis tuae
in splendoribus Sanctorum.

Conoce el buey a su dueño,
y la mula el pesebre de su amo.
Pero Israel no conoce,
mi pueblo no discierne
quién es su señor. Su príncipe...

Tú eres el príncipe
desde tu virtuoso nacimiento,
con esplendor de santidad.

Giubilate, o cieli e rallegrati, o terra,
perché il Signore
consola il suo popolo
e ha pietà dei suoi miseri.
Alleluia.

Laudate coeli, et exulta terra,
quia consulatus est
Dominus populum suum;
et pauperum suorum miserebitur.
Alleluia.

Alabanzas en el Cielo, y alegría en la Tierra,
porque el Señor
ha consolado a su pueblo;
y tendrá piedad de sus humildes.
Alleluia.

9. CONSURGE, FILIA SION

Lamentazioni | Lamentaciones, 2:19

Levati, figlia di Sion.
Alleluia.
Loda nella notte
all'inizio delle veglie.
Alleluia.

Consurge, filia Sion.
Alleluia.
Lauda in nocte,
in principio vigilarum.
Alleluia.

Levántate, Hija de Sión.
Alleluia.
Ora en la noche,
al comenzar las vigilias.
Alleluia.

Sorgi come lo splendore
del giusto o Sion,
e il Salvatore risplenda
come fiaccola accesa.
Alleluia.

Egrediatur ut splendor
justus Sion,
et Salvator ejus
ut lampas accendatur.
Alleluia.

Saldrá cual un resplandor de luz
la justa Sión,
y su Salvador
cual antorcha se encenderá.
Alleluia.

10. TOLLITE HOSTIAS

Salmo, 96: 8-13

Elevate sacrifici
e adorate il Signore
nella sua Santa dimora.
Si rallegrino i cieli
ed esulti la terra davanti al Signore,
poiché egli è venuto.
Alleluia.

Tollite hostias,
et adorate Dominum
in atrio sancto ejus.
Laetentur coeli,
et exultet terra a facie Domini,
quoniam venit.
Alleluia.

Elevad ofrendas,
y adorad al Señor
en su atrio santo.
Alégrense los cielos,
y regocíjese la tierra ante el Señor,
el cual ha venido.
Alleluia.

EL AUTOR

Ernesto Monsalve (Valladolid, 1985)

Comienza sus estudios en su comunidad autónoma natal, donde obtiene el título profesional de Música en la especialidad de Piano, para después licenciarse en Dirección de Música y Orquesta Sinfónica por el ABRSM del Reino Unido y doctorarse cum laude en Musicología por la UCLM con su tesis *Antonio Salieri: De la ficción a la realidad*. También es Licenciado en Derecho por la Universidad de Valladolid y Máster en Gestión Cultural por la Universidad de Alcalá. Recibe clases magistrales de Miguel Frechilla, Juan M^a Esteban, Francisco Navarro, Bruno Aprea o Pilar Alvira y debuta como director a los 17 años, tras lo cual funda y asume la **titularidad de la Joven Orquesta Sinfónica de Valladolid (JOSVa)** en 2003 que, desde entonces, viene desempeñando y la cual compagina con intervenciones en medios de comunicación y otras actividades docentes y de composición.

En el campo de la docencia es, desde enero de 2022, **director del Área de Música de la Universidad Internacional de La Rioja (UNIR)**, donde también ejerce como profesor, siendo también frecuentemente invitado a participar en coloquios y conferencias para instituciones culturales, universidades y conservatorios de todo el mundo, así como para formar parte de distintos jurados internacionales.

En su faceta como compositor destacan sus obras *Las Mujeres de Baco* para trío de cuerda y corno inglés, apadrinada por Jesús López Cobos; *Maestro: Oda a Miguel Delibes*, con letra de Carlos Aganzo; la ópera-sacra conmemorativa del IX centenario de la muerte del fundador de Valladolid, *Ansür*, también con letra de Carlos Aganzo a partir del poema original de Darío Velao; el Concierto para Flauta y Orquesta *En Gante*, que compuso durante su beca erasmus en dicha ciudad belga; el poema sinfónico *Emprender* para piano y orquesta, por el 125º aniversario de la Cámara de Comercio de Valladolid; el musical *El Príncipe de las Estrellas* o el *Himno de Medina de Rioseco*, entre otras. También es autor de la orquestación y edición crítica del *Himno de Valladolid*, compuesto por Liébanas y Varona en 1935.

A nivel internacional, como director invitado, ha estado al frente —ocasionalmente bajo el emblema de «Marca España»— de la Orquesta Sinfónica de San Remo (Italia), Orquesta del Lyceum Mozartiano y los Coros del Instituto Cubano de Radio y Televisión, Matanzas, Schola Cantorum Coralina, etc, de La Habana (Cuba); el Wien-Accord und Kammerensemble de la Minoritenkirche de Viena (Austria); la Gents Universitair Symfonisch Orkest (Bélgica); la Orquesta Juvenil del Bicentenario y la Orquesta Lírica de Buenos Aires (ambas de Argentina); el Coro y Orquesta del Gran Teatro de la Ópera de Rousse (Bulgaria); o la Orquesta Sinfónica de la Universidad de Cuenca (Ecuador).

Dentro de nuestras fronteras, ha dirigido la Orquesta y Coro Filarmónica de Madrid, la Orquesta de la Universidad Complutense de Madrid, la Orquesta y Coro de la Universidad Rey Juan Carlos (Madrid) o la Joven Orquesta Provincial de Málaga, así como la práctica totalidad de las agrupaciones corales de Valladolid, Orfeón Burgalés, Coro

«Ángel Barja» de León o Coro «Miguel de Cervantes» de Alcalá de Henares, en muchos casos con obras propias. Además, y a parte de los artistas que han acompañado a la JOSVa y la Orquesta Filarmónica de Valladolid en su trayectoria, ha colaborado profesionalmente con los compositores Marco Frisia, David Rivas o Pablo Toribio; el etnólogo Joaquín Díaz; los actores María Galiana, Juan Antonio Quintana, Concha Velasco o Lola Herrera; el dramaturgo José Luis Alonso de Santos; los académicos Godofredo Garabito o José Delfín Val; y los poetas Carlos Aganzo, Ángel M^a de Pablos o Jesús Fonseca.



Como gestor cultural y presidente de la Asociación Cultural «Antonio Salieri» y de la Fundación Eme, ha coordinado y dirigido cerca de un centenar de espectáculos, galas televisivas y grabaciones, así como promovido la difusión de la Música y las Artes en distintos medios de comunicación, sobresaliendo sus actuales espacios semanales «El toque maestro» (RNE-5) o «¡Música Maestro!» (CyLTV), u otras intervenciones como «Clásicos en Bañador» de la Cadena SER, sus 'experimentos musicales' en «El Hormiguero» de Antena 3 o la 'sorpresa musical' organizada a Concha Velasco en «Mi casa es la tuya» de Tele 5.

Bajo un destacado seguimiento internacional, impulsó en 2016 el estreno para España de la cantata «Per la ricuperata salute di Ofelia», compuesta por Mozart y Salieri en el s. XVIII y considerada perdida hasta aquel año, en que fue descubierta por Timo J. Herrmann, quien participó en los actos organizados por Monsalve en el Museo San Joaquín y Santa Ana de Valladolid.

Es **consejero cultural honorífico de la Diputación de Valladolid** desde 2012 y miembro de la Sociedad Española de Musicología (SEdem).

Violino 1 | Violín 1
Luis Silva
María Collantes
Itziar Martín
Miriam Prieto
Luna Casado
Carlota Esteban
Carlos Almendro
Álvaro Carracedo
Raquel Atienza
Álvaro Cordero
Silvia Alonso
Ana San José

Violino 2 | Violín 2
Alejandro Miguel
Andrea Fadón
Alejandro Muñoz
Raúl Llorente
Marina Gómez
Elena Bernardo
Alejandro Pérez
Sofía Escribano
Sara I. Vicente
Marcos Alonso

Viola
Daniel Quevedo
Sara Benito
Carolina Ramos
Ainara Soto
Aitana Bustinta
María Gómez

Violoncello
Eva Helena García (solo)
Ernesto Turienzo
María Román
Javier García
Alberto Moro
Laura Guzón

Basso | Contrabajo
Gadea Palacios
María Pacheco
Alicia Ventura
Julia Llorente

Organo | Órgano
Helena Santos

Percussioni | Percusión
Lucía Valdeolmillos
Pablo Marco
Lucía del Valle
Sergio Durán

Piccolo | Flautín
Raquel Fernández

Flauto | Flauta
Alba Rodríguez
Andrea Peña
Fernando Acebes

Oboe
Victoria Pacho
Rodrigo Sampedro
Claudia Parra
María García

Corno | Trompa
David Martín
Juan José Pérez
María Gazaco

Clarinetto | Clarinete
Sara Sesma
Elena Gómez
Natalia Gómez
Sara Redondo

Fagotto | Fagot
Ana Pardo
Darío Blázquez
Ana Ortega
Carmen Pérez

Sassofono | Saxofón
Diego Martín
Paula Sesma
Esther Garrote
Laura Redondo

Tromba | Trompeta
Hugo Peral
Diego de la Fuente
Carlos González
Imanol Herguedas

Trombone | Trombón
Andrés Gutiérrez
Álvaro Sacristán
Óscar Ríos
Steven Osorio

Tuba
Luciana Herrera

Soprano

SPAGNA – ESPAÑA

Mª Purificación Alba
María José Alonso
Carmen Álvarez
Marian Álvarez
Sandra Álvarez
Pilar Arnaiz
Carmen Arranz
Sonia Ayuso
Pilar Bailón
Ana Barrasa
María Bayón

Sandra L. Carrillo
Patricia Canal
Mamen Capellán
Merche Chamorro

María Jesús Crespo
Teresa del Arco
Natalia Fernández
Mª Carmen Franco
Mercedes Fuarral
Mariví Gallego
Montse García
Leonor García
Carmen Gil

Esperanza González
Maribel González
Isabel Mª Hernández
Lola Hernán

Mª Ángeles Igea
Jessica Knauss
Ceri Lajas

Leira Laramendi
Esperanza Lázaro

Beatriz Ledesma
Paula Ledesma
Patri Marcos

Begoña Matos
Julia Martín

Toñi Martín
Mar Mendoza
Pilar Nozal
Ángelica Pérez
Mercedes Poza
Ana Ramos
Marisol Ríos
Carmen Ríos
Charo Rodríguez
Concha Rodríguez
Manuela Rubio
María San Nicolás
Carmen Sandoval
Rosa Sánchez
Mª del Carmen Sánchez

Mª Eugenia Sanz
Concepción Sanz
Francisca Tamames
Begoña Tejedor
Mariángelos Toquero
Loli Vaquero
Adela Velasco

Contralto

SPAGNA – ESPAÑA

Ely Aguilar
Dolores Alonso
Maite Alonso
Isabel Amigo
Laura del Amo
Asun Codesal
Marifé de la Hoz
Ángela de la Rúa
Elena de Sebastián

Mª Eugenia Domínguez
Rosa Ferrández
Paula Fuentes

Mª Victoria García
Anabel García
Irene García
Cristina García
Pilar González
Ana Mª Güell
Irene Hernández
Aurora Hernández
Matilde Hernández

Lourdes Ibáñez
Pilar Jordán

Oksana Kharina
Monserrat Martín
Mª Carmen Mayo
Mari Luz Morán
Cristina Pascual

María José Pérez
Carmen Ramos

Ángela Ramos
Olga Rivera

Chelo Rivera
Mª Carmen Rodríguez

Sara Mª Rodríguez
Elisa Saldaña

Ana Sánchez
Rosario Santos

Lucía Sinovas
Mª Concepción Terroba

Pilar Tobal
Purificación Tola

Inmaculada Treceño
Mª Teresa Vicente

Charo Vicente
Pilar Vidal

Paqui Viera

Adela Villa

María Vivero
Susa Yugueros
Montse Zurdo

Tenore | Tenor

SPAGNA – ESPAÑA

Jesús Mª Abad
Raúl Alonso
José Arcadio Álvarez
Martín Díez

Miguel A. de la Fuente

Gustavo Domínguez
Martín Garrido

Gabriel Guarido
Carlos Guerrero

Aurelio Hernández
Luis Hernández

Antonio Hernández
Antonio Jaime

Jesús Jáñez

Manuel Jesús Ledesma

Juan Carlos Martín
Juan Carlos Matos

Juan Andrés Nevado

Gregorio Pascual
Jesús Prieto

Ángel Redondo

José Julio Rodríguez

Javier Sainz

Wenceslao Serrada

Santiago Tejero

Felipe Torres

Nicolás Velasco

José Antonio Ventura

Basso | Bajo

SPAGNA – ESPAÑA

Emilio Jesús Alonso

Jesús Mª Aparicio

Fernando Arribas

José Mª Balsa

Valentín Blanco

Manuel Campano

Luis Casado

José Mª Castejón

Pablo Durán

Santiago Durán

Javier Durán

Luismi García

Leonardo García

Víctor González

Juan Luis González

Francisco J. Gutiérrez

Javier Hernández

José A. Laguna

Eladio Ledo

Carlos Matthes

Carlos Moralejo

José Ignacio Pérez

Fernando Pérez

Miguel Ángel Pérez

Raúl Santiago Prieto

Jesús Mª Puyo

Luis César Rivera

Julio Rodríguez

Ignacio Sánchez

Miguel Sans

Tano Temprano

Pablo Tobal

Luis Toribio

Santiago Vidal

Soprano

ITALIA

Carol Any
Roberta Bianchi
Rosetta Brunetti
Cristina Cali'
Germana Cecconi
Rita Commendatore
Elisa de Angelis
Lucia de Benedictis
Franca Folgori
Giuliana Gasparrini
Laura Giangiacomo
Paola Merciai
Ida Moschella
Valentina Poli
Mª Letizia Roccia
Caterina Romeo
Paola Tassini

Contralto

ITALIA

Ariana Anic'
Gabriella Barile
Marina Carta
Maria Rita de Angelis
Carmela del Vecchio
Cristina Lo Giudice
Francesca R. Marta
Elena Molajoni
Paola Pellecchia
Giovanna Percoco
Patrizia Petrini
Flamina Pichiorri
Franca Pinci
Loredana Pranzitelli
Elisa Urbinelli

Tenore | Tenor

ITALIA

Francesco Benedetti
Simone Calviello
Paola Declich
Pietro di Mascolo
Gaetana Mirabelli
Enrico Spaziani

Basso | Bajo

ITALIA

Claudio Barca Legra
Roberto Curione
Fulvio Dobrovich
Maurizio Malara
Sandro Naspi
Giambattista Pagliarulo
Alberto Romaldi
Edoardo Schmidt di Friedberg
Franco Scillia
Fabrizio Tiddia
Massimo Varricchio

Monitori | Monitores

Francisco de Arriba
Beatriz Machado

Tecnico | Técnico

Felipe Hernández

ANA LUCRECIA | MARÍA GALIANA | BEATRIZ GIMENO
soprano alto
ALAIN DAMAS | LUIS SANTANA | DAVID GASCÓN
tenore | tenor baritono | barítono baritono |barítono

SCHOLA CANTORUM SAN LORENZO IN DAMASO – ARAMUS
Direttore | Director **OSVALDO GUIDOTTI**

COROS DE CASTILLA Y LEÓN

Coral Vallisoletana | Coral Támbara | Coro de la AAUP Millán Santos
Aures Cantibus | Coro Sacro Jerónimo Aguado
Direttori | Directores **SARA RODRÍGUEZ | PABLO DURÁN | OKSANA KHARINA**

JOVEN ORQUESTA SINFÓNICA DE VALLADOLID

Direttore | Director **ERNESTO MONSALVE**

CON I PIÙ SINCERI GRAZIE A | CON EL MÁS SINCERO AGRADECIMIENTO A

RICARDO BLÁZQUEZ • LUIS ARGÜELLO • AURELIO MACÍAS • JOSÉ JAIME BROSEL



IV CENTENARIO 1622 • 2022
EMBAJADA DE ESPAÑA ANTE LA SANTA SEDE
PALAZZO DI SPAGNA

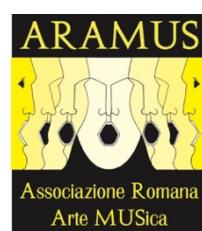
EME
FUNDACION



ARCHIDIÓCESIS
DE VALLADOLID



**Ayuntamiento de
Valladolid**



Ayuntamiento de
Medina de Rioseco

TRECE

COPE

cyltv
castilla y león televisión

LABORAL
kutxa